



КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Пятнадцатая сессия

Копенгаген, 7-18 декабря 2009 года

Пункт X предварительной повестки дня

**ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ТУВАЛУ СОГЛАСНО
СТАТЬЕ 17 КОНВЕНЦИИ**

Записка секретариата

1. Пункт 1 статьи 17 Конвенции предусматривает, что "Конференция Сторон может на любой очередной сессии принимать протоколы к Конвенции". Пункт 2 статьи 17 предусматривает, что " секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого протокола по меньшей мере за шесть месяцев до такой сессии".
2. В своем сообщении от 4 июня 2009 года Тувалу препроводила секретариату текст предлагаемого протокола в соответствии с пунктом 17 Конвенции. В этой связи секретариат в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции до 6 июня 2009 года направит вербальную ноту, содержащую этот текст, национальным координационным центрам по изменению климата и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций. В соответствии со сложившейся практикой секретариат также сообщает тексты предлагаемых протоколов сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
3. Конференции Сторон предлагается рассмотреть данное предложение в отношении протокола на ее пятнадцатой сессии.

**СООБЩЕНИЕ ТУВАЛУ ОТ 4 ИЮНЯ 2009 ГОДА В АДРЕС СЕКРЕТАРИАТА
РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ
ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА, СОДЕРЖАЩЕЕ ТЕКСТ
ПРОТОКОЛА К КОНВЕНЦИИ**

Правительство Тувалу имеет честь представить следующее предложение в отношении протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Мы представляем данный протокол в соответствии со статьей 17 Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций и просим сообщить его Сторонам для рассмотрения в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции. Этот вариант предлагаемого протокола заменяет проект протокола, который был представлен Тувалу ранее и который содержится в документе FCCC/AWGLCA/2009/MISC.4/Add.2.

**"КОПЕНГАГЕНСКИЙ" ПРОТОКОЛ К РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА**

Стороны настоящего Протокола,

являясь Сторонами Рамочной конвенции об изменении климата, далее упоминаемой как "Конвенция",

в целях достижения окончательной цели Конвенции, как она изложена в статье 2,

ссылаясь на положения Конвенции,

руководствуясь статьей 3 Конвенции,

признавая важную роль Киотского протокола в деле содействия достижению конечной цели Конвенции,

ссылаясь на Балийский план действий, принятый в решении 1/CP.13 Конференцией Сторон Конвенции на ее тринадцатой сессии,

признавая далее содержащиеся в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата выводы, согласно которым потепление климатической системы является бесспорным и задержка в сокращении выбросов значительно ограничивает возможности для достижения низких уровней стабилизации и ведет к увеличению вероятности проявления более серьезных последствий изменения климата,

признавая, что для достижения конечной цели Конвенции потребуются глубокие сокращения глобальных выбросов, и подчеркивая неотлагательную необходимость решения проблем, связанных с изменением климата, как это указано в четвертом докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата,

признавая необходимость ускорения действий по решению проблем, связанных с изменением климата,

договорились о следующем:

Статья 1

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Протокола применяются определения, содержащиеся в статье 1 Конвенции. Кроме того:

1. "Ассамблея Сторон" означает Конференцию Сторон настоящего Протокола, действующую в качестве ассамблеи Сторон.
2. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон Конвенции.
3. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятую в Нью-Йорке 9 мая 1992 года.
4. "Межправительственная группа экспертов по изменению климата" означает Межправительственную группу экспертов по изменению климата, учрежденную в 1988 году совместно Всемирной метеорологической организацией и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде.
5. "Особо уязвимые развивающиеся страны" означает Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые особо уязвимы к неблагоприятным последствиям изменения климата, в особенности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства и страны Африки, страдающие от засухи, опустынивания и наводнений.
6. "Присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствовавшие и проголосовавшие за или против.
7. "Сторона" означает, если из контекста не следует иное, Сторону настоящего Протокола.
8. "Лица" означает любых лиц, отобранных или избранных Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола, для того чтобы быть представленными в любых советах, группах экспертов, группах или других органах, учрежденных согласно настоящему Протоколу.

Статья 2

ЦЕЛЬ

1. Цель настоящего Протокола заключается в том, чтобы определить глобальный подход к решению проблем, связанных с изменением климата, путем активизации действий всех стран в целях сокращения выбросов парниковых газов и оказания адекватной поддержки странам, уязвимым к воздействиям изменения климата. Действия, предпринимаемые в рамках настоящего Протокола, должны сыграть значительную роль в обеспечении того, чтобы глобальные концентрации парниковых газов в атмосфере были стабилизированы как можно ниже уровня в 350 млн.⁻¹ в эквиваленте диоксида углерода при ограничении увеличения температуры как можно ниже 1,5°C сверх доиндустриальных уровней. Действия, предпринимаемые в рамках настоящего Протокола, представляют собой важный вклад в переход к обществу с низким уровнем выбросов парниковых газов, которое сопоставимо с целями устойчивого развития и соответствует принципу общей, но дифференцированной ответственности и соответствующих возможностей. Первоочередной целью настоящего Протокола является выживание всех наций.

Статья 3

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Стороны, являющиеся развитыми странами, которые не взяли на себя обязательств, предусмотренных в статье 3 Киотского протокола, и другие Стороны, которые в добровольном порядке решили сделать это, по отдельности или совместно осуществляют поддающиеся проверке, соответствующие национальным условиям обязательства или действия по предотвращению изменения климата в форме определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов.
2. Стороны, которые осуществляют такие действия или обязательства, которые предусмотрены в пункте 1 выше, обеспечивают, чтобы их совокупные антропогенные выбросы парниковых газов в эквиваленте диоксида углерода не превышали их согласованных целевых показателей, зафиксированных в приложении I для периода оценки 2012-2017 годов.
3. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, устанавливает надлежащие условия для измерения, отражения в отчетности и проверки действий или

обязательств Сторон, определенных в пункте 1 статьи 3 выше. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, при установлении таких условий руководствуется процедурами, определенными в статьях 5, 7 и 8 Киотского протокола, с тем чтобы обеспечить сопоставимость представления информации и проверки.

4. Обязательства или действия, осуществляемые Сторонами, определенными в пункте 1 статьи 3 выше, подпадают под действие положений о соблюдении, учрежденных Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, при установлении этих условий руководствуется процедурами соблюдения, разработанными во исполнение статьи 18 Киотского протокола.

5. Стороны, осуществляющие обязательства или действия согласно пункту 1 статьи 3, не используют эти обязательства для выполнения обязательств, учрежденных согласно Киотскому протоколу.

6. Стороны, являющиеся развивающимися странами, несмотря на пункт 1 выше, предпринимают соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в целях сокращения выбросов парниковых газов.

7. Стороны, являющиеся развивающимися странами, при осуществлении соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата могут избирать такие действия в рамках следующих трех уровней:

- a) уровень один: действия, которые финансируются из внутренних источников либо на национальном, либо на субнациональном уровне;
- b) уровень два: действия, которые финансируются за счет международной финансовой и/или технической поддержки либо по линии двусторонней поддержки, либо по линии поддержки Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата, либо при помощи других международных финансовых инструментов;
- c) уровень три: действия, которые осуществляются сверх и помимо тех действий, указанных в уровне один и уровне два, которые основаны на целевом показателе сокращения выбросов и которые могут использоваться для торговли единицами.

8. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, описываемые в пункте 7 выше, могут осуществляться на национальном, секторальном или проектном уровнях.
9. Действия, осуществляемые в рамках уровня два, получают поддержку за счет финансовой помощи по линии "окна для предотвращения изменения климата" Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата и, в зависимости от обстоятельств, из других многосторонних и двусторонних источников финансирования.
10. Процедуры для ассигнования средств на действия уровня два разрабатываются Советом Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата и утверждаются Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.
11. Действия, осуществляемые в рамках уровня два, подпадают под действие соответствующих стандартов для представления информации и учета, которые определяются Советом Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата и утверждаются Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.
12. Действия, осуществляемые на национальном или секторальном уровне в рамках уровня три, могут использоваться для торговли выбросами при соблюдении надлежащих требований, касающихся измерения, отражения в информации и проверки, которые разрабатываются в соответствии с пунктом 3 статьи 4.
13. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут представлять соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата в рамках уровня один, уровня два и/или уровня три для включения в Международный реестр, который ведется секретариатом.
14. Условия функционирования Международного реестра разрабатываются Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.
15. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата включают разработку и распространение технологий с низким уровнем выбросов парниковых газов, в особенности технологий на базе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий.
16. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата не включают технологии, оказывающие неблагоприятное воздействие на

окружающую среду, в том числе, в частности, атомную энергию и крупномасштабное производство гидроэлектроэнергии.

17. Все Стороны стремятся сокращать свои выбросы таким образом, чтобы избежать экономических и социальных последствий принятия таких мер. В свете необходимости избежания экономических и социальных последствий следует уделять особое внимание странам с низкими доходами.

18. Конференция Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, может разрабатывать руководящие принципы в целях оказания содействия Сторонам в избежании экономических и социальных последствий, в особенности для стран с низкими доходами и особенно для детей и женщин в странах с низкими доходами.

Статья 4

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА И ТОРГОВЛЯ ВЫБРОСАМИ

1. Стороны, перечисленные в пункте 1 статьи 3, и Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые осуществляют действия уровня три, могут иметь право на участие в международной торговле выбросами.
2. Право на участие в международной торговле выбросами определяется соответствующими правилами, условиями и руководящими принципами, разрабатываемыми Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.
3. Любая такая торговля дополняет внутренние действия для целей выполнения обязательств или осуществления действий в связи с пунктом 1 статьи 3, а также имеет дополнительный характер в отношении действий уровня один и уровня два, предпринимаемых Сторонами, являющимися развивающимися странами, в связи с пунктом 7 с) статьи 3.
4. Единицы, полученные в рамках торговли согласно настоящей статье, могут являться предметом взаимной торговли с единицами, полученными согласно Киотскому протоколу, в соответствии с правилами, условиями и руководящими принципами, разработанными совместно Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола, и Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола.

Статья 5

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА - СОКРАЩЕНИЕ ВЫБРОСОВ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОБЕЗЛЕСЕНИЯ И ДЕГРАДАЦИИ ЛЕСОВ

1. В контексте соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, как они определены в статье 3, Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут предпринимать действия по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов.
2. Соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, связанные с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, могут включать, в частности, сохранение лесов, устойчивое управление лесами и увеличение накоплений углерода в лесах.
3. При осуществлении действий по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов обеспечивается недопущение неблагоприятных последствий для прав коренных народов и местных общин, а также соответствие всех действий Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.
4. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, разрабатывает в консультации с соответствующими организациями коренных народов и местных общин руководящие принципы для обеспечения того, чтобы действия по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов не имели неблагоприятных последствий для прав коренных народов и местных общин.
5. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, разрабатывает надлежащие средства измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата уровня два, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов.
6. Для оказания содействия разработке методов и процедур для измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата уровня два, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, Стороны, являющиеся развивающимися странами, разрабатывают:
 - a) оценки национальных потребностей в укреплении потенциал;

- b) национальные лесные кадастры;
- c) национальные и, в соответствующих случаях, субнациональные исходные условия для расчета изменений в выбросах в результате обезлесения и деградации лесов;
- d) стратегические планы сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов.

7. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны на добровольной основе оказывают финансовую и техническую помощь Сторонам, являющимся развивающимися странами, в целях поддержки усилий по измерению, отражению в отчетности и проверке действий, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения.

8. Стороны, являющиеся развитыми странами, принимают меры для обеспечения того, чтобы импорт лесных товаров из Сторон, являющихся развивающимися странами, не способствовал выбросам в результате обезлесения и деградации лесов.

9. Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые предпринимают соответствующим национальным условия действия по предотвращению изменения климата в целях сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, обеспечивают следующее:

- a) предпринимаются необходимые действия в целях избежания национального и международного перемещения выбросов;
- b) такие действия имеют стабильный характер и не приведут позднее к увеличению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
- c) создаются надлежащие правительственные структуры для облегчения надлежащего использования финансовых средств, предоставленных для сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
- d) учреждаются консультативные механизмы и внутренние законодательные процедуры в целях недопущения нарушения прав, предусмотренных в пункте 3 выше.

10. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, разрабатывает правила, условия и руководящие принципы для оказания помощи Сторонам в осуществлении действий, предусмотренных в пункте 8 выше.
11. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут иметь право обращаться с просьбами о предоставлении финансирования через "окно для СВОД" Международного фонда для борьбы с изменением климата.
12. Финансирование по линии "окна для СВОД" используется Сторонами, являющимися развивающимися странами, в следующих целях:
 - a) осуществление действий по укреплению потенциала в области измерения, отражения в отчетности и проверки действий по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
 - b) осуществление соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата для непосредственного сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;
 - c) создание целевых фондов на базе общин для оказания поддержки предпринимаемым на местах действиям, связанным с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов.
13. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, в сотрудничестве с другими организациями, создает региональные центры СВОД.
14. Цель региональных центров СВОД заключается в оказании помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в укреплении потенциала в области измерения, отражения в отчетности и проверки соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата, связанных с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов.
15. Стороны, являющиеся развивающимися странами, которые желают осуществлять соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата уровня два, связанные с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, руководствуются руководящими указаниями по эффективной практике, разработанными Межправительственной группой экспертов по изменению климата, и любыми решениями Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.

16. Для первого периода оценки с 2012 по 2017 год соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата, связанные с сокращением выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, не являются приемлемыми для торговли выбросами.

17. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, принимает решение о том, могут ли соответствующие национальным условиям действия по предотвращению изменения климата уровня три, связанные с сокращением выбросов в результате обезлесения, являться приемлемыми для торговли выбросами в течение второго периода оценки, по меньшей мере за два года до начала такого периода.

Статья 6

АДАПТАЦИЯ - ПЛАНИРОВАНИЕ

1. Все Стороны разрабатывают, периодически обновляют и представляют Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, национальные планы в области адаптации в качестве средства оценки текущих и потенциальных воздействий изменения климата и разработки стратегий сокращения этих воздействий путем осуществления действий по адаптации.

2. Национальные планы в области адаптации включают:

- a) оценки уязвимости;
- b) порядок приоритетности действий;
- c) оценки финансовых потребностей;
- d) стратегии укрепления потенциала и стратегии реагирования;
- e) средства интеграции адаптационных действий в секторальное и национальное планирование;
- f) определение конкретных проектов и программ;
- g) определение средств для стимулирования осуществления действий по адаптации;

- h) пути создания возможностей для развития, устойчивого к изменению климата, и для снижения уязвимости;
- i) стратегии управления рисками бедствий;
- j) средства диверсификации экономики в качестве адаптационной стратегии.

3. Особо уязвимым развивающимся странам предоставляется финансовая и техническая помощь по линии, в частности, "адаптационного окна" Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата в целях разработки и осуществления национальных планов адаптации.

Статья 7

АДАПТАЦИЯ - РЕГИОНАЛЬНЫЕ ЦЕНТРЫ

1. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, в сотрудничестве с другими организациями создает региональные центры по адаптации.
2. Цель региональных центров по адаптации заключается в первую очередь в оказании особо уязвимым развивающимся странам содействия в разработке и осуществлении национальных планов в области адаптации и в разработке и внедрении надлежащих адаптационных технологий.

Статья 8

АДАПТАЦИЯ - ЗАЩИТА ПОМОЩИ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ ОТ ВОЗДЕЙСТВИЙ ИЗМЕНЕНИЯ КЛИМАТА

1. Стороны, являющиеся развитыми странами, международные финансовые учреждения и другие доноры обеспечивают, чтобы вся помощь в целях развития, предоставляемая Сторонам, являющимся развивающимися странами, включала меры по защите такой помощи в целях развития от воздействий изменения климата.

Статья 9

АДАПТАЦИЯ - ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО АДАПТАЦИИ

1. Все Стороны осуществляют действия по адаптации в целях укрепления своей устойчивости к воздействию изменения климата.

2. Особо уязвимым развивающимся странам предоставляется финансовая и техническая помощь по линии, в частности, "адаптационного окна" Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата в целях поддержки осуществления действий по адаптации как средства повышения устойчивости к воздействиям изменения климата.
3. Особо уязвимые развивающиеся страны определяют и изыскивают финансовую поддержку для действий по адаптации, включая, в частности:
 - a) действия по адаптации на уровне проектов;
 - b) действия по адаптации на уровне секторов;
 - c) административные и законодательные действия в целях повышения устойчивости;
 - d) средства защиты лиц, перемещенных в результате воздействий изменения климата.
4. Предложения в отношении финансирования поддержки адаптации в особо уязвимых развивающихся странах:
 - a) определяются по инициативе стран;
 - b) учитывают знания коренных народов в области адаптации;
 - c) представляются в ускоренном порядке;
 - d) финансируются с перечислением средств непосредственно правительством и общинным организациям;
5. Отсутствие национального плана в области адаптации не наносит ущерба праву особо уязвимых развивающихся стран получать финансирование по линии "адаптационного окна" (Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата).

Статья 10

АДАПТАЦИЯ - КОМИТЕТ ЭКСПЕРТОВ ПО АДАПТАЦИИ

1. В течение одного года после вступления в силу Протокола учреждается Комитет экспертов по адаптации.

2. Задача Комитета экспертов по адаптации заключается в оказании помощи особо уязвимым развивающимся странам, в частности, в:
- a) разработке руководящих принципов для проведения оценок уязвимости;
 - b) разработке руководящих принципов для подготовки национальных планов в области адаптации;
 - c) разработке руководящих принципов для интеграции действий по адаптации в секторальное и национальное планирование;
 - d) определении источников финансирования и технической помощи для оказания поддержки конкретным действиям по адаптации.
3. Комитет экспертов по адаптации осуществляет мониторинг соблюдения обязательств и объявленных обязательств Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые в добровольном порядке приняли решение сделать это, оказывать финансовую поддержку особо уязвимым развивающимся странам.
4. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, разрабатывает условия, определяющие функционирование и состав Комитета экспертов по адаптации, до его второй сессии.
5. Комитет экспертов по адаптации сотрудничает с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, международными финансовыми учреждениями и другими соответствующими международными организациями в целях обеспечения согласованности и скоординированности усилий, предпринимаемых в целях оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в деле укрепления их устойчивости к воздействиям изменения климата и предотвращения бедствий, связанных с изменением климата.

Статья 11

АДАПТАЦИЯ - УПРАВЛЕНИЕ РИСКАМИ И СНИЖЕНИЕ РИСКОВ

1. Настоящим учреждается Механизм восстановления ущерба в результате изменения климата.

2. Цель Механизма восстановления ущерба в результате воздействий изменения климата заключается в оказании помощи особо уязвимым развивающимся странам в решении проблем, связанных с потерями и ущербом в результате воздействий изменения климата.
3. Механизм восстановления ущерба в результате воздействий изменения климата осуществляет координацию международного связанного со страхованием механизма распределения рисков и передачи рисков, приспособленного для удовлетворения потребностей особо уязвимых развивающихся стран и представляющего собой средство решения проблем, связанных с потерями и ущербом в результате воздействий изменения климата.
4. Механизм восстановления ущерба в результате воздействий изменения климата функционирует под управлением и руководством Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, и под надзором Совета.
5. Члены Совета назначаются Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, с учетом необходимости того, чтобы члены Совета имели надлежащие экспертные знания по вопросам, связанным со страхованием от последствий изменения климата.
6. Механизм восстановления ущерба в результате воздействий изменения климата координирует свою деятельность с другими органами страхования и перестрахования, а также с организациями системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими международными организациями, занимающимися управлением рисками бедствий.
7. Для оказания поддержки Совету Механизма восстановления ущерба в результате воздействий изменения климата учреждается техническая консультативная группа.
8. Цель технической консультативной группы заключается в следующем:
 - a) содействие оказанию консультативных услуг и выработке руководящих указаний в отношении существующих и инновационных подходов к управлению рисками, передаче рисков и распределению рисков, включая страхование;
 - b) выявление ключевых факторов климатических рисков и пороговых уровней для страховых выплат;

- c) оценка потенциальных физических и экономических воздействий основных факторов климатического риска;
- d) получение докладов о случаях превышения пороговых уровней для основных коэффициентов климатических рисков;
- e) содействие проверке случаев превышения пороговых уровней для основных коэффициентов климатических рисков;
- f) представление Совету рекомендаций в отношении надлежащих выплат по линии финансовой компенсации в случаях превышения пороговых уровней для коэффициентов климатических рисков.

9. Члены технической консультативной группы представляют широкий круг технических экспертных знаний в областях картирования опасностей, снижения рисков бедствий, а также страхования и перестрахования.

10. Страховые выплаты для особо уязвимых развивающихся стран облегчаются при помощи использования "страхового окна" Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата.

11. Настоящим учреждается Механизм компенсации в связи с изменением климата.

12. Цель Механизма компенсации в связи с изменением климата заключается в оказании помощи особо уязвимым развивающимся странам в решении проблем, касающихся экономических и социальных издержек, связанных с долгосрочными воздействиями изменения климата.

13. Долгосрочные воздействия изменения климата включают, в частности, повышение уровня моря, температуру морской поверхности, температуру воздуха, кислотность океанов, утрату биоразнообразия, дефицит воды и другие параметры, определяемые Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.

14. Пороговый уровень для долгосрочного воздействия определяется Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, на основе руководящих указаний технической консультативной группы Механизма восстановления ущерба в результате воздействия изменения климата.

15. Особо уязвимые развивающиеся страны, которые пострадали от долгосрочных воздействий изменения климата сверх порогового уровня, определенного Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, имеют право на получение компенсации, финансовых средств и поддержки.

16. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, на своей второй сессии определяет характер компенсации, финансовых средств и поддержки для особо уязвимых развивающихся стран в случае долгосрочных последствий изменения климата сверх установленного порогового уровня.

17. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, ежегодно проводит рассмотрение характера компенсации, финансирования и поддержки.

Статья 12

ТЕХНОЛОГИЯ - МЕХАНИЗМ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ И ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИЙ

1. Настоящим учреждается Механизм для разработки и передачи технологий.
2. Цель Механизма для разработки и передачи технологий заключается в оказании помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, в выявлении и облегчении передачи технологий с низкими уровнями выбросов парниковых газов, в особенности технологий на базе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, в целях содействия осуществлению соответствующих национальным условиям действий по предотвращению изменения климата. Этот Механизм также оказывает помощь особо уязвимым развивающимся странам в выявлении и облегчении передачи надлежащих адаптационных технологий.
3. Механизм для разработки и передачи технологий функционирует под руководством и управлением Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, и под надзором Совета.
4. Состав Совета определяется Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, и регулируется принципом справедливого географического представительства.
5. Механизм для разработки и передачи технологий регулярно представляет доклады Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.

6. Консультативную помощь Совету Механизма для разработки и передачи технологий оказывает Группа экспертов по передаче технологий.

Статья 13

ТЕХНОЛОГИЯ - ФИНАНСОВАЯ ПОДДЕРЖКА

1. Настоящим учреждается международный механизм облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности.
2. Цель международного механизма облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности заключается в предоставлении Сторонам, являющимся развивающимися странами, беспроцентных займов для финансирования, разработки и внедрения технологий на базе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий.
3. Покупатели облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности получают процентные выплаты за счет финансирования, выделяемого по линии "технологического окна" Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата.
4. Все Стороны обеспечивают, чтобы в пределах их внутренней юрисдикции процентные платежи по линии механизма облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности не облагались налогом.
5. Учреждается комиссия по международным облигациям для возобновляемой энергии и энергоэффективности, призванная содействовать:
 - a) выпуску облигаций;
 - b) выдаче займов для возобновляемой энергии и энергоэффективности;
 - c) уплате процентов.
6. Комиссия по международным облигациям для возобновляемой энергии и энергоэффективности подотчетна Совету Механизма для разработки и передачи технологий и работает при поддержке Группы экспертов по передаче технологий.

7. Правила, условия и руководящие принципы для функционирования механизма международных облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности принимаются Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.

8. Каждая Сторона, насколько это возможно, также разрабатывает систему национальных облигаций для возобновляемой энергии и энергоэффективности, дополняющую международную систему.

Статья 14

ТЕХНОЛОГИИ - ЦЕНТРЫ СОТРУДНИЧЕСТВА В ОБЛАСТИ РАЗРАБОТКИ ТЕХНОЛОГИЙ

1. В регионах мира, в которых расположены основные развивающиеся страны, создаются центры сотрудничества в области разработки технологий.
2. Цель центров сотрудничества по разработке технологий заключается в создании на основе сотрудничества возможностей для подготовки кадров и исследовательских разработок при поддержке государственно-частных партнерств в целях разработки и внедрения технологий на базе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, а также безопасных для окружающей среды адаптационных технологий.
3. Центры сотрудничества в области разработки технологий создают возможности для профессиональной подготовки участников из всех стран в целях содействия разработке и передаче технологий на базе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, а также других экологически безопасных адаптационных технологий.
4. Финансирование для создания центров сотрудничества в области разработки технологий мобилизует из различных источников, определенных Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, и включает финансирование по линии "технологического окна" Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата.

Статья 15

ТЕХНОЛОГИЯ - ТОРГОВЛЯ

1. Стороны сотрудничают в целях значительного снижения или устранения торговых барьеров на пути импорта и экспорта технологий на базе возобновляемых источников

энергии и энергоэффективных технологий, а также экологически безопасных адаптационных технологий.

2. Стороны сотрудничают в разработке и внедрении технологий на базе возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий, имеющих общие патенты и/или свободных от прав интеллектуальной собственности.

Статья 16

ФИНАНСЫ

1. Настоящим учреждается Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата.
2. Цель Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата заключается в создании, управлении и использовании существенных и предсказуемых источников финансирования для оказания поддержки действиям, предусмотренным настоящим Протоколом.
3. Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата функционирует под руководством и управлением Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, и под надзором Совета.
4. Состав Совета определяется Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон, и регулируется принципом справедливого географического представительства.
5. Совет Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата регулярно представляет доклады Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон.
6. Секретариат Конвенции обслуживает Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата и его Совет.
7. Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата имеет пять отдельных окон финансирования.
 - a) окно для предотвращения изменения климата;
 - b) окно для СВОД;

- c) адаптационное окно;
- d) окно страхования;
- e) технологическое окно.

8. Совет Многостороннего фонда для борьбы с изменением климата учреждает технические консультативные группы для каждого окна финансирования.

9. Цель технических консультативных групп заключается в оказании поддержки Совету в:

- a) определении источников финансирования;
- b) определении приоритетов для финансирования;
- c) оказании содействия странам-получателям в области разработки предложений по проектам и в изыскании надлежащей финансовой поддержки.

10. Многосторонний фонд для борьбы с изменением климата мобилизует финансирование из следующих источников:

- a) взносы всех Сторон на основе формулы взносов, разработанной Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон. Критерии для таких взносов основываются на платежеспособности и исторической ответственности за выбросы;
- b) сборы за товары, которые импортируются с использованием международного морского транспорта в Стороны, являющиеся развитыми странами, и местом происхождения которых являются Стороны, являющиеся развитыми странами. Такой сбор определяется в сотрудничестве с Международной морской организацией;
- c) сбор с авиационных билетов на международные авиационные перевозки, назначением которых являются Стороны, являющиеся развитыми странами. Такой сбор разрабатывается в сотрудничестве с Международной организацией гражданской авиации;

- d) часть поступлений от торговли единицами, установленной согласно статье 3 настоящего Протокола. Конференция Сторон, действующая в качестве ассамблеи Сторон, определяет надлежащий уровень и условия определения части поступлений от торговли единицами;
- e) взносы из Адаптационного фонда Киотского протокола. Такие взносы направляются на конкретные виды деятельности по адаптации, совместно согласованные Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, и Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола;
- f) дополнительные взносы Сторон, помимо и сверх долевого взноса, определенных в подпункте а) выше;
- g) взносы филантропических организаций и других доноров.

11. Взносы всех Сторон, как они определены согласно пункту 10 а) выше, фиксируются в регистрационном журнале взносов, который ведется секретариатом.

12. Секретариат публикует этот регистрационный журнал на своем вебсайте.

Статья 17

СЕКРЕТАРИАТ

1. Секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 8 Конвенции, действует в качестве секретариата настоящего Протокола.
2. Пункт 2 статьи 8 Конвенции о функциях секретариата и пункт 3 статьи 8 Конвенции об организации функционирования секретариата применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*. Кроме того, секретариат выполняет функции, возложенные на него согласно настоящему Протоколу.

Статья 18

ИММУНИТЕТЫ

1. Без ущерба для юридического статуса, иммунитетов, предоставляемых секретариату Конвенции, должностным лицам, Стороне или Сторонам, лицам, должностным лицам, представителям Членов в соответствии с Соглашением о штаб-квартире с Правительством

Федеративной Республики Германии, каждая Сторона настоящего Протокола предоставляет лицам, определенным в настоящем Протоколе, такие иммунитеты, которые указаны ниже в настоящей статье.

2. Лица, как они определены в Статье 1 настоящего Протокола, при выполнении своих функций в составе любых советов, групп экспертов, групп или других учреждений, созданных в соответствии с Протоколом, в ходе своей поездки к месту проведения совещания и обратно или на своем рабочем месте пользуются следующими иммунитетами:

- a) всякого рода судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении служебных обязанностей;
- b) иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- c) неприкосновенность всех бумаг и документов;
- d) право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализ для сношений с соответствующим учреждением или секретариатом.

3. В целях обеспечения для лиц, представленных в составе любых советов, групп экспертов, групп или других учреждений, созданных согласно настоящему Протоколу, полной свободы слова и независимости при выполнении своих обязанностей иммунитет от судебного-процессуального иммунитета в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, будет продолжать предоставляться несмотря на то, что соответствующие лица более не выполняют никаких функций в отношении советов, групп экспертов, групп и других учреждений, созданных согласно настоящему Протоколу.

4. Иммунитеты, предоставляются лицам, представленным в составе любых советов, групп, рабочих групп или других учреждений, созданных согласно настоящему Протоколу, не для личной выгоды самих этих лиц, а в целях обеспечения независимого выполнения ими своих функций в связи с работой любых советов, групп, рабочих групп или других учреждений, созданных согласно настоящему Протоколу. Таким образом, Исполнительный директор имеет право и обязанность отказаться от иммунитета, предоставленного лицу, представленному в составе любых советов, групп, рабочих групп

или других учреждений, созданных согласно настоящему Протоколу, в том случае, если, по мнению Исполнительного директора, иммунитет будет препятствовать отправлению правосудия, и от него можно отказаться без ущерба для цели, в связи с которой этот иммунитет был предоставлен.

5. Без ущерба для своих иммунитетов все лица, представленные в составе любых советов, групп, рабочих групп или других учреждений, созданных согласно настоящему Протоколу, обязаны уважать законы и нормы страны, на территории которой они могут работать от имени любых советов, групп, рабочих групп или других учреждений, созданных согласно настоящему Протоколу, или через территорию которой они могут следовать для выполнения такой работы. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этой страны.

6. Положения настоящего Протокола дополняют положения Соглашения о штаб-квартире ДООН в отношении всех лиц, которым было предложено участвовать в официальной работе в рамках настоящего Протокола. В тех случаях когда какое-либо положение настоящего Протокола касается того же вопроса, оба положения, когда это возможно, рассматриваются как взаимодополняющие, с тем чтобы оба положения применялись и ни одно из них не сужало сферу применения другого; однако в случае коллизии преимущественную силу имеет положение настоящего Протокола.

7. Настоящий Протокол никоим образом не предусматривает ограничений или ущерба для привилегий и иммунитетов, которые были или впоследствии могут быть предоставлены лицам, представленным в составе любых советов, групп, рабочих групп и других учреждений, учрежденных согласно настоящему Протоколу, в силу любого соглашения между Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола, с другой страной в отношении проведения совещаний. Настоящий Протокол не рассматривается как не допускающий заключения дополнительных соглашений между Конференцией Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола, и любым лицом, представленным в любых советах, группах, рабочих группах и других учреждениях, созданных согласно настоящему Протоколу.

Статья 19

УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Положения Статьи 14 Конвенции об урегулировании споров применяются к настоящему Протоколу *mutatis mutandis*.

Статья 20

ПОПРАВКИ

1. Любая Сторона может предлагать поправки к настоящему Протоколу.
2. Поправки к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к настоящему Протоколу не менее чем за шесть месяцев до начала ассамблеи, на которой она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст любых предлагаемых поправок Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
3. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к настоящему Протоколу на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данной ассамблее. Секретариат сообщает текст принятой поправки Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.
4. Документы о принятии в отношении поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 выше, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на тридцатый день со дня получения Депозитарием документа о принятии по меньшей мере от половины Сторон настоящего Протокола.

Статья 21

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на настоящий Протокол представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к нему.
2. Любая Сторона Протокола может вносить предложения о принятии приложения к настоящему Протоколу и может предлагать поправки к приложениям к настоящему Протоколу.

3. Приложения к настоящему Протоколу и поправки к приложениям к настоящему Протоколу принимаются на очередной сессии Конференции Сторон, действующей в качестве ассамблеи Сторон настоящего Протокола. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению не менее чем за шесть месяцев до начала ассамблеи, на которой они предлагаются для принятия. Секретариат сообщает также текст любого предлагаемого приложения или любой предлагаемой поправки к приложению Сторонам и сигнатариям Конвенции и, для информации, Депозитарию.
4. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любому предлагаемому приложению или по любой предлагаемой поправке к приложению на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то приложение или поправка к приложению в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данной ассамблее. Секретариат сообщает текст принятого приложения или принятой поправки к приложению Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.
5. Приложение или поправка к приложению, которые были приняты в соответствии с пунктами 3 и 4 выше, вступает в силу для всех Сторон настоящего Протокола через тридцать дней после даты направления Депозитарием сообщения таким Сторонам о принятии данного приложения или о принятии поправки к приложению, за исключением тех Сторон, которые в течение этого периода в письменной форме уведомили Депозитария о своем непринятии данного приложения или данной поправки к приложению. Приложение или поправка к приложению вступает в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девятый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.
6. Если принятие приложения или поправки к приложению связано с внесением поправки в настоящий Протокол, то такое приложение или такая поправка к приложению не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к настоящему Протоколу.

Статья 22

ГОЛОСОВАНИЕ

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящего Протокола. Такая организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

Статья 23

ДЕПОЗИТАРИЙ

Функции Депозитария настоящего Протокола выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 24

ОТКРЫТИЕ ДЛЯ ПОДПИСАНИЯ

1. Настоящий Протокол открыт для подписания и подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. Он открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с X по Y. Настоящий Протокол открывается для присоединения на следующий день после даты его закрытия для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящего Протокола, но при этом ни одно из ее государств-членов не является Стороной, несет все обязательства, вытекающие из настоящего Протокола. В случае таких организаций, у которых одно или несколько государств-членов являются Сторонами настоящего Протокола, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению ими взятых на себя обязательств по настоящему Протоколу. В таких случаях данная организация и ее государства-члены не могут одновременно пользоваться правами в соответствии с настоящим Протоколом.

3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции объявляют о пределах своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящим Протоколом. Эти

организации также информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны, о любых существенных изменениях в пределах их компетенции.

Статья 25

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящий Протокол вступает в силу через тридцать дней после даты сдачи на хранение десятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для Стороны Конвенции, которая ратифицирует, принимает или одобряет настоящий Протокол или присоединяется к нему после сдачи на хранение десятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 26

ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

1. Сторона Конвенции, которая намерена ратифицировать, принять или одобрить настоящий Протокол или присоединиться к нему, может в любое время уведомить Депозитария о том, что она будет применять настоящий Протокол на временной основе в течение периода, не превышающего двух лет.

Статья 27

НЕВОЗМОЖНОСТЬ ОГОВОРОК

1. Оговорки к настоящему Протоколу не допускаются.

Статья 28

ВЫХОД

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления Протокола в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.
3. Любая Сторона, которая выходит из Конвенции, считается также вышедшей из настоящего Протокола.

Статья 29

ТЕКСТЫ

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

СОВЕРШЕНО в Копенгагене X дня декабря месяца две тысячи девятого года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, поставили свои подписи под настоящим Протоколом в указанные дни.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

| | |
|---------|---|
| Сторона | Определенные количественные обязательства или действия по ограничению или сокращению выбросов на оценочный период 2012-2017 годов по сравнению с базовым 1990 годом |
|---------|---|
